



Betta's Knitionary :: English – Italian

Piccolo dizionario di termini per lavoro a maglia e uncinetto :: Inglese - Italiano

Inglese	Abbreviaz.	Italiano
---------	------------	----------

... A

Afghan		coperta
alternate(ly)	alt.	ogni 2 (ferri, maglie, giri etc.)
approximately	approx	circa
armhole		scalfo

... B

back		dietro
background colour		colore di sfondo
back stitch		punto indietro
basketweave		punto
beginning	beg	inizio
behind		dietro
bind off	BO	intrecciare le m.
blanket stitch		punto asola
blocking		mettere in forma
bobble	B	nocciolina
border		bordo
buttonhole		asola

... C

cable		treccia
cable 6 behind	c6b	incrocio di 6 m a sx
cable needle	cn	ferro ausiliario
cardigan		golf aperto
cast off		intrecciare le m
cast on	CO	avviare, montare
chain	ch	uncinetto: catenella
chain stitch		uncin: punto catenella
chain space		spazio tra le catenelle
chart		griglia (di lavoro), schema
checkerboard		motivo a quadretti colorati
circular needle		ferro circolare
continue, -ing	cont.	continuare, proseguire
contrast color	CC	colore contrastante
cord		cordoncino
crochet		lavor. all'uncinetto
crochet hook		uncinetto

		1

cross	cr	incrociare
cross-stitch		punto croce
cuff		polsino

... D

decrease	dec	diminuire, diminuzione
decrease 1dc over 2 sts	dc2tog	diminuire 2 punti bassi
decrease 1tr over 2 sts	tr2tog	diminuire 1m alta
description		descrizione, spiegazione
double crochet / <i>americ: single crochet</i>	dc / sc	uncin: punto basso
double knit		lavoro a maglia reversibile, maglia a due diritti
double pointed needles	dpn	gioco di ferri
double-treble crochet / <i>amer: treble crochet</i>	dtr	uncin: punto alto doppio
draw through one or more loops		estrarre 1 o più maglie
to drop a stitch		lasciar cadere 1m
drop the yarn		lasciar cadere il filo o il gettato

... E

each, every		ogni
edge		bordo, lato
edge stitch		m di vivagno
embroidery stitches		punto ricamo
even number		numeri pari
eyelets		gettati, foretti

... F

facing		di fronte a...
to fasten off		intrecciare (le m)
finishing		confezione
flat knitting		lavoraz. avanti e indietro, non circol.
fold over		ripiegare
following	foll	seguinte/i
french knot		punto nodo
fringes		frange
front		davanti

... G

gansey, guernsey		tipico maglione da pescatore inglese, con motivi a rovescio
garter stitch		legaccio
gauge		campione
glove		guanto
grafting		cucire a punto maglia con l'ago
gram	g	grammo

gusset		tassello a rombo lavorato sotto l'ascella per consentire libertà di movimento
half treble crochet / <i>americ: half-double crochet</i>	htr / <i>hdc</i>	uncin: mezzo punto alto
hem		orlo
herringbone stitch		punto strega / punto spina
hook		uncino

... I

i-cord		cordoncino a maglia solitamente di 3 m
in back of stitch		dal dietro della maglia (a ritorto)
inch(es)	in.	pollice (2,54cm)
including		compreso
increase	inc.	aumento, aumentare
insert		inserire, introdurre
instruction		spiegazioni
invisible seam stitch		punto materasso

... J

jacket		giacca
jersey		maglione
join		unire
join into a ring		chiudere in tondo

... K

kitchener stitch		guarda grafting
knit	K	diritto
knit 1, purl 1	K1,P1	1 dir, 1 rov (costa 1/1)
knit 2 stitches together	k 2 tog	2 m insieme a diritto
knit into front and back	kfb	aum 1 m a dir, lavorando dav e dietro l'occhiello della m
knit into back		a dir ritorto
knit on		continuare a lavorare (a maglia)
knit up		riprendere le m a diritto

... L

lace		pizzo, lavoro traforato
leave remaining stitches		lasciare in sospeso le m restanti
loops		asole, occhielli

... M

main colour	MC	colore principale
make 1	M1	aum. 1 m
make 1P	M1P	aum. 1 m a rov
make bobble	MB	fare 1 nocc.
making up		confezionare
mattress stitch		punto materasso

meters	M	metri
miss a stitch		saltare 1 m
measurement		misure, taglia
moss stitch		grana di riso

... N

neck		scollo
needle		ferro
next row		ferro successivo

... O

odd		dispari
odd number		numeri / ferri dispari
opening		apertura
opposite		opposto
ounce(s)	oz	oncia (28,35g)

... P

pass slip stitch over	psso	accavall. il gett.
pattern	patt	schema, punto
pick up		riprendere (le m)
picot		pippiolino
place marker	PM	mettere un segno
plain knit (british)		maglia rasata
pocket		tasca
polo neck		scollo a polo
previous row		ferro precedente
purl	purl	rovescio
purl 2 together	p 2tog	2 insieme a rov.
purl into back	pb	rovescio ritorto
purl into front & back	pfb	aum 1 m a rov, lavorando sul dav e sul dietro dell'asola
purlwise	pwise	come se fosse un rovescio

... R

remaining	rem.	restanti, rimanenti
repeating	rep	ripetere
reverse stockinette stitch		maglia rasata a rovescio
reversible stocking stitch		lavoro double-face, jersey tubolare
rib		punto a costa
right side	RS	diritto del lavoro
round knitting		lavoraz. in tondo
row		ferro
running stitch		trapunto, impuntura

... S		
satin stitch		punto piatto
seam stitch		cucitura dei lati
scarf		sciarpa
seed stitch		grana di riso
sew up		cucire
selvedge		lato
selvedge stitch		maglia di vivagno
shape / shaping		forma, sbieco
short rows		ferri accorciati. tecnica particolare
shoulder		spalla
side seems		cuciture laterali
size		taglia
skip		saltare
sleeve		manica
slip		passare
slip one, knit one, pass slipped stitch over		accavallato semplice
slip 1, knit 2 tog, pass slipped stitch over		accavallato doppio
slip, slip, knit	SSK	passare 2 m singolarmente a diritto e lavorarle poi insieme a dir ritorto
slip stitch	sl	maglia bassissima
slip st. as if to knit		passare 1 m a dir
slip st. as if to purl		passare 1 m a rov
stem stitch		ricamo: punto erba
stitch(es)		maglia/e
stitchholder		ferro ausiliario / grossa spilla da balia per mettere le m in sospeso
stitch passed over		maglia accavallata
stocking stitch / stockinette stitch	st.st	maglia rasata
straight		diritto
swatch		campione
swiss darning		punto maglia

... T		
tassel		nappa
tension		tensione (della maglia) campione
three-needle bind off		tecnica particolare per intrecciare le maglie
through		attraverso
through back loop	tbl	a ritorto, puntando il ferro dal dietro della maglia
throughout		per tutto../ fino alla fine
throw		coperta da letto
time(s)		volta(e)
toe		alluce
together	tog	insieme
top of stitch		uncin: maglia di testa

treble crochet / <i>americ: double crochet</i>	tc / dc	uncin: maglia alta
triple treble / <i>americ: double triple crochet</i>	trtr / dtr	uncinetto: maglia altissima (il filo viene gettato 3 vv sull'uncinetto)
turn		voltare (il lavoro)
turtle neck		collo alto
twist stitches	tw. St	incrociare le maglie
unite		unire

... V

vest		gilet
------	--	-------

... W

weave / weaving		intessere, inserire, intercalare
weave in		fermare il filo sul rovescio del lavoro, intessere
wrap and turn	W&T	avvolgere e voltare: tecnica dei ferri accorciati
wrong side	WS	rovescio del lavoro

... Y

yard	yd	iarda (0,9144m)
yarn		filato
yarn back	yb	filo dietro al lavoro
yarn forward	yfwd	filo dav al lavoro
yarn in front		filo davanti
yarn over(s)	YO	gettato(i)
yoke		sprone